



本署檔號 Our Ref. : ( 1 ) in AF GR CON 07/24 Pt.9  
來函檔號 Your Ref. :  
電話 Tel. No. : (852) 2150 6999  
電郵地址 E-mail Address : hk\_cites@afcd.gov.hk  
圖文傳真 Faxline No. : (852) 2376 3749

7 May 2003

Dear Sir,

**Amendment of CITES Appendices**

Please be advised that the Conference of the Parties to CITES\* held in Chile in November 2002 has adopted some amendments to its Appendices. A list of the amendments is enclosed at the annex for your information.

In accordance with the CITES provisions, international trade (i.e. import and export) in Appendix II species is subject to licensing control and restricted to specimens of CITES-approved source, whereas commercial import/export of Appendix I species is prohibited.

Consideration is being made to amend the Schedules to the Animals and Plants (Protection of Endangered Species) Ordinance. Under the Ordinance, import, export and possession of scheduled species, including their parts and derivatives, are prohibited except under a licence issued by this department. Please keep in view of our further announcement on this subject in due course.

Please be reminded that some countries may have already implemented their control on the newly listed species, requiring relevant import shipments be accompanied with CITES export documents. To facilitate the export of such specimens, this department will consider issuing Re-export Certificates to applications supported by documentary proof of the CITES-source of the specimens concerned.

Should you have any query, please contact our Mr. H.K. Cheung (Tel. No.: 2150 6969) or Miss S.Y. Pang (Tel. No.: 2150 6973).

\*CITES = Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora

Yours faithfully,

(C.K. WONG)

for Director of Agriculture, Fisheries and Conservation

《公約》附錄 I、II 及 III 的修訂  
 Amendments to CITES Appendices I, II and III

修訂/ 類別 Amendments /Type	物種 Species	俗稱 Common Name
A. <u>列入附錄 I</u> <u>Included in App.I</u>		
爬蟲類 Reptiles	<i>Brookesia perarmata</i>	殘肢變色龍 Armoured Chameleon
B. <u>由附錄 II 轉入附錄 I</u> <u>Transferred from App.II to App.I</u>		
雀鳥類 Birds	<i>Amazona ochrocephala auropalliata</i>	黃冠亞馬遜鸚哥中美洲亞種 Yellow-naped Parrot
	<i>Amazona ochrocephala belizensis</i>	黃冠亞馬遜鸚哥伯利茲亞種 Yellow-head Parrot
	<i>Amazona ochrocephala caribaea</i>	黃冠亞馬遜鸚哥羅坦亞種 Yellow-head Parrot
	<i>Amazona ochrocephala oratrix</i>	黃冠亞馬遜鸚哥墨西哥亞種 Yellow-head Parrot
	<i>Amazona ochrocephala parvipes</i>	黃冠亞馬遜鸚哥洪都拉斯亞種 Yellow-head Parrot
	<i>Amazona ochrocephala tresmariae</i>	黃冠亞馬遜鸚哥崔斯瑪麗亞亞種 Yellow-head Parrot
爬蟲類 Reptiles	<i>Propyrrhura couloni</i>	藍頭金剛鸚鵡 Blue Headed Macaw
	<i>Pyxis planicauda</i>	扁尾珠網龜 Madagascar Flat-Tailed Tortoise
植物 Plants	<i>Araucaria araucana</i>	智利南洋杉 Monkey Puzzle Tree
	<i>Sclerocactus nyensis</i>	尼氏鱗玉 Tonopah Fishhook Cactus
	<i>Aerangis ellisii</i>	馬達加斯加船形蘭 Madagascan orchid
C. <u>列入附錄 II</u> <u>Included in App.II</u>		
爬蟲類 Reptiles	<i>Platysternon megacephalum</i>	平胸龜 Big-head Turtle
	<i>Annamemys annamensis</i>	安南龜 Annam Leaf Turtle
	<i>Heosemys depressa</i>	扁東方龜 Crowned River Turtle
	<i>Heosemys grandis</i>	亞洲巨龜 Giant Asian Pond Turtle
	<i>Heosemys leytensis</i>	雷島東方龜 Leyte Pond Turtle
	<i>Heosemys spinosa</i>	東方多棘龜 Spiny Turtle
	<i>Hieremys annandalii</i>	廟龜 Yellow-headed Temple turtle
	<i>Kachuga</i> spp. #1	棱背龜屬所有種
	<i>Leucocephalon yuwonoi</i>	蘇拉維西地龜 Sulawesi Forest turtle
	<i>Mauremys mutica</i>	黃喉擬水龜 Yellow Pond turtle
	<i>Orlitia borneensis</i>	巨龜 Malaysian Giant Turtle
	<i>Pyxidea mouhotii</i>	鋸緣攝龜 Keel-backed Terrapin
	<i>Siebenrockiella crassicollis</i>	粗頸龜 Black Marsh Turtle
	<i>Chitra</i> spp.	小頭鱉屬所有種 Narrow-headed softshell turtles
	<i>Pelochelys</i> spp.	龜屬所有種 Giant softshell turtles
	<i>Brookesia</i> spp.(except <i>Brookesia</i>	變色龍屬所有種(除被列入附錄 I 的物

## 《公約》附錄 I、II 及 III 的修訂 (續)

## Amendments to CITES Appendices I,II and III (Cont'd)

修訂/ 類別 Amendments /Type	物種 Species	俗稱 Common Name
<u>列入附錄 II</u> <u>Included in App.II</u>		
兩棲類 Amphibians	<i>Scaphiophryne gottlebei</i>	戈氏撥土蛙 Burrowing Frog
魚類 Fish	<i>Rhincodon typus</i> <i>Hippocampus</i> spp. #2	鯨鯊 Whale Shark 海馬屬所有種 Seahorses
昆蟲類 Insect	<i>Atrophaneura jophon</i>	斯里蘭卡曙鳳蝶 Sri Lankan Rose Butterfly
植物 Plants	<i>Atrophaneura pandiyana</i> <i>Guaiacum</i> spp. <i>Beccariophoenix</i> <i>madagascariensis</i> <i>Lemurophoenix halleuxii</i> <i>Marojejya darianii</i> <i>Ravenea louvelii</i> <i>Ravenea rivularis</i> <i>Satranala decussilvae</i> <i>Voanioala gerardii</i>	愈瘡木屬所有種 Lignum-Vitae 馬島葵 Madagascan palm spp. 狐猴葵 Madagascan palm spp. 達氏仙茅葵 Madagascan palm spp. 繁序雷文葵 Madagascan palm spp. 河岸雷文葵 Madagascan palm spp. 林扇葵 Madagascan palm spp. 長苞椰 Madagascan palm spp.
D. <u>由附錄 I 轉入附錄 II</u> <u>Transferred from App.I to App.II</u>		
哺乳類 Mammals	<i>Vicugna vicugna</i> #3	小羊駝 Vicuna
雀鳥類 Birds	<i>Rhea pennata pennata</i> (智利種群 Population of Chile)	美洲小駝指名亞種 Rhea
植物 Plants	<i>Dudleya traskiae</i> <i>Aloe thorncroftii</i>	特氏粉葉草 Santa Barbara Island Dudleya 托氏蘆薈 Thorncroft's Aloe
E. <u>由附錄 III 轉入附錄 II</u> <u>Transferred from App.III to App. II</u>		
魚類 Fish	<i>Cetorhinus maximus</i>	姥鯊 Basking Shark
植物 Plants	<i>Swietenia macrophylla</i> (新熱帶種群 neotropical populations) #4	大葉桃花心木 Bigleaf Mahogany
F. <u>從附錄 II 中刪除</u> <u>Deleted from App. II</u>		
爬蟲類 Reptiles	<i>Cnemidophorus hyperythrus</i>	橙喉健肢蜥 Orange-Throated Whiptail Lizard
植物 Plants	<i>Lewisia maguirei</i>	馬氏離子莧 Maguirei Bitter Root

## 《公約》附錄 I、II 及 III 的修訂 (續)

## Amendments to CITES Appendices I,II and III (Cont'd)

修訂/ 類別	物種	俗稱
--------	----	----

Amendments /Type	Species	Common Name
G. <u>修改註釋</u> <u>Revision of Annotation</u>		
哺乳類 Mammals	<i>Loxodonta africana</i> #5 (博茨瓦納, 納米比亞及南非種 群 Populations of Botswana, Namibia and South Africa)	非洲象 African Elephant
	<i>Tursiops truncatus</i> (黑海種群 Populations of Black Sea) #6	黑海樽鼻海豚 Black Sea Bottlenose Dolphin
植物 Plants	CACTACEAE spp. #7	Cacti
	Genera <i>Phalaenopsis</i> #8	蝴蝶蘭屬 Moth Orchids
	<i>Cistanche deserticola</i> #9	肉苻蓉 Desert-living Cistanche

## 註釋 Note

- #1 Kachuga 屬的 *Kachuga tecta*(印度稜龜)已列入附錄 I。  
*Kachuga tecta* of the genus *Kachuga* is already listed in Appendix I.
- #2 在 2004 年 5 月 15 日後才實施管制。  
Enters into effect on 15 May 2004.
- #3 只包括阿根廷、玻利維亞及智利種群。  
Includes the population of Argentina, Bolivia and Chile only.
- #4 包括原木、鋸材、飾面木皮及夾板。  
在 2003 年 11 月 15 日後才實施管制。  
Including logs, sawn wood, veneer sheets and plywood.  
Enters into effect on 15 November 2003.
- #5 僅允許以下的貿易:
- (1)非商業用途的狩獵紀念品;
  - (2)用作實地護理計劃的活生動物;
  - (3)獸皮;
  - (4)非商業用途的皮革製品 ;
  - (5) 經登記的象牙原料(博茨瓦納及納米比亞--原枝象牙及碎料 ; 南非--20 厘米或以上長度及 1 公斤或以上重量的原枝象牙及碎料), 根據下列條件, 可容許貿易出口 :
    - (a) 源自博茨瓦納, 納米比亞, 及南非三國及經《公約》秘書處所登記的政府管有象牙, 而南非的象牙更只限源自 Kruger 國家公園的。(不包括檢獲的象牙及來歷不明的象牙) ;
    - (b) 只容許與經公約秘書處在徵詢常務委員會後確認的國家貿易。此等國家要具備足夠國際及當地的貿易管制而又能確保輸入的象牙不會被再出口及將會根據大會決議第 10.10 項(修訂)有關當地所製造及貿易規定而受到管理 ;
    - (c) 在 2004 年 5 月前及在《公約》秘書處核實所預期進口象牙國家前, 以及在 MIKE 向《公約》秘書處報告有關的基線資料(如象種群數目、非法獵殺事件)前, 不得輸出 ;
    - (d) 在公約秘書處的嚴格監督下, 可一次過最多付運 20,000 公斤(博茨瓦納)、10,000 公斤(納米比亞)、及 30,000 公斤(南非)的象牙 ;

(e) 有關貿易的收入只能用於非洲象護理計劃，以及有關非洲象範圍的群落護理或發展計劃上；

(f) 有關象牙貿易在常務委員會同意上述的條件已完全符合後，方可進行；

For the exclusive purpose of allowing:

- (1) trade in hunting trophies for non-commercial purposes;
- (2) trade in live animals for in-situ conservation programmes;
- (3) trade in hides;
- (4) trade in leather goods for non-commercial purposes.
- (5) trade in registered raw ivory (for Botswana and Namibia, whole tusks and pieces;

for South Africa, whole tusks and cut pieces of ivory that are both 20cm or more in length and one kilogramme or more in weight) subject to the following:

(a) only registered government-owned stocks, originating in the State (excluding seized ivory and ivory of unknown origin) and, in the case of South Africa, only ivory originating from the Kruger National Park;

(b) only to trading partners that have been verified by the Secretariat, in consultation with the Standing Committee, to have sufficient national legislation and domestic trade controls to ensure that the imported ivory will not be re-exported and will be managed in accordance with all requirements of Resolution Conf. 10.10 (Rev. COP 12) concerning domestic manufacturing and trade;

(c) not before May 2004, and in any event not before the Secretariat has verified the prospective importing countries, and the MIKE programme has reported to the Secretariat on the baseline information (e.g. elephant population numbers, incidence of illegal killing);

(d) a maximum of 20,000kg (Botswana), 10,000kg (Namibia) and 30,000kg (South Africa) of ivory may be traded, and despatched in a single shipment under strict supervision of the Secretariat;

(e) the proceeds of the trade are used exclusively for elephant conservation and community conservation and development programmes within or adjacent to the elephant range;

(f) only after the Standing Committee has agreed that the above conditions have been met.

#6 野外獲得作商業用途的活生樣本的每年出口配額為零。

A zero annual export quota has been established for live specimens removed from the wild and traded for primarily commercial purposes.

#7 缺乏葉綠素的有色變種的仙人掌屬而嫁接於 *Harrisia* 'Jusbertii', *Hylocereus trigonus* 或 *Hylocereus undatus* 之上的物種可獲豁免管制。

Artificially propagated specimens of CACTACEAE spp. Colour mutants lacking chlorophyll, grafted on *Harrisia* 'Jusbertii', *Hylocereus trigonus* or *Hylocereus undatus*, are not subject to the provisions of the Convention.

#8 人工培植的混種蝴蝶蘭，包括屬間的混種，如符合下列條件，可獲豁免受管制:

- (a) 樣本以載貨形式裝入獨立的容器(如紙皮箱、木箱)作貿易，而每個容器的植

株數量多於 100;

- (b) 每個容器內裝入同一混種植物，並無混入其他混種。

Artificially propagated specimens of hybrid within the genera *Phalaenopsis* including their intergeneric hybrids are exempted from control when:

- (a) specimens are traded in shipments consisting of individual containers(i.e. cartons, boxes, or crates) containing 100 or more plants each;
- (b) All the plants within a container are of the same hybrid, with no mixing of different hybrids within a container;

#9 包括根部、其部份或切片，及已製成商品或衍生物，例如粉、丸、提取物、滋補品及成藥，都已列入附錄內。

Whole and sliced roots, including manufactured parts or derivatives such as powders pills, extracts, tonics and confectionery, are included in the Appendice.